2025/841

6.5.2025

Kanada ja Euroopa Liidu vaheline broneeringuinfo edastamise ja töötlemise leping

KANADA

ja

EUROOPA LIIT,

edaspidi „lepinguosalised“,

PÜÜDES oma demokraatliku ühiskonna ja ühiste väärtuste kaitsmiseks julgeoleku ja õigusriigi põhimõtte edendamise eesmärgil ära hoida, avastada ja uurida terroriakte ja terroristliku tegevusega seotud süütegusid, samuti muid raskeid piiriüleseid kuritegusid, ning nende eest süüdistusi esitada;

TUNNISTADES, et on tähtis ära hoida, avastada ja uurida terroriakte ja terroristliku tegevusega seotud süütegusid, samuti muid raskeid piiriüleseid kuritegusid, ning nende eest süüdistusi esitada, austades samal ajal inimõigusi ja põhivabadusi, eelkõige õigust eraelu puutumatusele ja isikuandmete kaitsele;

PÜÜDES tugevdada ja soodustada lepinguosaliste koostööd Kanada ja Euroopa Liidu partnerluse vaimus;

TUNNISTADES, et teabe jagamine on terrorismi ja sellega seotud kuritegude ning muude raskete piiriüleste kuritegude vastu võitlemise oluline osa ning et sellega seoses on broneeringuinfo kasutamine kõnealuste eesmärkide poole püüdlemisel olulise tähtsusega töövahend;

TUNNISTADES, et avaliku julgeoleku kindlustamiseks ja korrakaitse eesmärkidel tuleks sätestada normid, millega reguleeritakse broneeringuinfo edastamist lennuettevõtjatelt Kanadale;

TUNNISTADES, et lepinguosalised jagavad ühiseid eraelu puutumatuse ja isikuandmete kaitse väärtusi, mis kajastuvad nende asjaomases õiguses;

PIDADES MEELES Euroopa Liidu Euroopa Liidu lepingu artikli 6 kohaseid kohustusi, mis käsitlevad põhiõiguste austamist, Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 16 kohast õigust eraelu puutumatusele isikuandmete töötlemisel, proportsionaalsuse ja vajalikkuse põhimõtteid seoses õigusega era- ja perekonnaelule, eraelu puutumatusega ning isikuandmete kaitsega, mis tulenevad Euroopa Liidu põhiõiguste harta artiklitest 7 ja 8, Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsiooni artiklist 8, Euroopa Nõukogu konventsioonist nr 108 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete automatiseeritud töötlemisel ning selle lisaprotokollist 181;

VÕTTES ARVESSE Kanada õiguste ja vabaduste harta ning eraelu puutumatust käsitlevate Kanada õigusaktide asjakohaseid sätteid;

VÕTTES ARVESSE Euroopa Liidu Kohtu 26. juuli 2017. aasta arvamust 1/15 broneeringuinfo edastamist ja töötlemist käsitleva Kanada ja Euroopa Liidu vahelise lepingu kohta, mis sõlmiti 25. juunil 2014. aastal Brüsselis;

OSUTADES Euroopa Liidu lubadusele tagada, et lennuettevõtjatel ei oleks takistusi Kanada õigusnormide täitmisel seoses käesoleva lepingu kohaselt broneeringuinfo edastamisega Euroopa Liidust Kanadale;

TUNNISTADES, et käesolevat lepingut ei ole kavas kohaldada sellise reisijaid käsitleva eelteabe suhtes, mida lennuettevõtjad koguvad ja edastavad Kanadale piirikontrolli eesmärgil,

TUNNISTADES ka, et käesolev leping ei takista Kanadal jätkata lennuettevõtjatelt saadud teabe töötlemist erandjuhtudel, kui see on vajalik lennutransporti või riigi julgeolekut ähvardava tõsise ja vahetu ohu leevendamiseks, järgides Kanada õiguses sätestatud rangeid piiranguid ja igal juhul ületamata käesolevas lepingus sätestatud piiranguid;

OSUTADES lepinguosaliste ja Euroopa Liidu liikmesriikide huvile vahetada teavet broneeringuinfo edastamise ja väljaspool Kanadat avalikustamise meetodite kohta, nagu on sätestatud käesoleva lepingu asjaomastes artiklites, ning osutades ka Euroopa Liidu huvile tegeleda selle küsimusega konsultatsioonide ja käesolevas lepingus sätestatud läbivaatamismehhanismi raames;

OSUTADES Kanada lubadusele tagada, et Kanada pädev asutus töötleb broneeringuinfot terroriaktide ja raskete piiriüleste kuritegude ärahoidmiseks, avastamiseks, uurimiseks ja nende eest süüdistuste esitamiseks, järgides rangelt eraelu puutumatuse ja isikuandmete kaitse meetmeid, mis on sätestatud käesolevas lepingus;

RÕHUTADES, et õigusalase ja politseikoostöö soodustamiseks on väga tähtis, et Kanada jagab broneeringuinfot ning käesoleva lepingu alusel saadud ja broneeringuinfot sisaldavat olulist ja asjakohast analüütilist teavet Euroopa Liidu liikmesriikide politsei- ja õigusasutustega, Europoli ja Eurojustiga;

KINNITADES, et käesolev leping kajastab lepinguosaliste õigus- ja institutsiooniliste raamistike ning nende broneeringuinfoalase operatiivkoostöö konkreetseid omadusi ega loo pretsedenti muudele kokkulepetele;

VÕTTES ARVESSE ÜRO Julgeolekunõukogu resolutsioone 2396 (2017) ja 2482 (2019) ning Rahvusvahelise Tsiviillennunduse Organisatsiooni broneeringuinfo kogumise, kasutamise, töötlemise ja kaitse standardeid ja soovituslikke tavasid, mis on vastu võetud rahvusvahelise tsiviillennunduse konventsiooni (Chicago konventsioon) 9. lisa 28. muudatusega,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

1. PEATÜKK

ÜLDSÄTTED

Artikkel 1

Lepingu eesmärk

Käesolevas lepingus sätestavad lepinguosalised Euroopa Liidust broneeringuinfo edastamise ja selle kasutamise tingimused, et tagada üldsuse julgeolek ja ohutus ning näha ette vahendid andmete kaitsmiseks.

Artikkel 2

Mõisted

Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „lennuettevõtja“ – transpordiga tegelev ettevõte, kes kasutab õhusõidukit reisijate veoks Kanada ja Euroopa Liidu vahel;

b) „Kanada pädev asutus“ – käesoleva lepingu alusel broneeringuinfo vastuvõtmise ja töötlemise eest vastutav Kanada asutus;

c) „lahkumiskuupäev“ – asjaomase reisija Kanadas seadusliku viibimise maksimaalne ajavahemik, välja arvatud juhul, kui Kanada saab hõlpsasti ja usaldusväärselt kindlaks määrata tegeliku lahkumiskuupäeva;

d) „broneeringuinfo“ – lennuettevõtja kogutud andmed iga reisi kohta, mille reisija on broneerinud või lasknud broneerida, ning mida on vaja broneeringute vormistamiseks ja kontrollimiseks. Käesoleva lepingu tähenduses koosneb broneeringuinfo käesoleva lepingu lisas loetletud elementidest;

e) „töötlemine“ – iga broneeringuinfoga tehtav toiming või toimingute kogum, olenemata sellest, kas see on automatiseeritud või mitte, näiteks andmete kogumine, salvestus, korrastamine, talletamine, kohandamine või muutmine, väljavõtete tegemine, otsing, päringute teostamine, kasutamine, edastamine, levitamine, avalikustamine või muul moel kättesaadavaks tegemine, ühitamine või ühendamine, blokeerimine, maskimine, kustutamine või hävitamine;

f) „tundlikud andmed“ – andmed, mis paljastavad rassilise või etnilise päritolu, poliitilised vaated, usulised või filosoofilised veendumused, ametiühingusse kuulumise, või teave isiku tervise või seksuaalelu kohta.

Artikkel 3

Broneeringuinfo kasutamise eesmärgid

1. Kanada tagab, et käesoleva lepingu kohaselt saadud broneeringuinfot töödeldakse üksnes terroriaktide või raskete piiriüleste kuritegude ennetamiseks, avastamiseks, uurimiseks või nende eest süüdistuse esitamiseks ning käesoleva lepingu tingimuste kohase broneeringuinfo töötlemise järelevalveks, sealhulgas analüüsitoiminguteks.

2. Käesoleva lepingu kohaldamisel on „terroriakt“:

a) poliitilisest, usulisest või ideoloogilisest eesmärgist või põhjusest ajendatud tegu või tegevusetus, mille eesmärk on avalikkuse hirmutamine seoses julgeoleku, sealhulgas majandusjulgeolekuga, või mille eesmärk on sundida isikut, valitsust või riiklikku või rahvusvahelist organisatsiooni midagi tegema või millegi tegemisest hoiduma, ning mis kavatsetult:

i) põhjustab surma või tekitab raskeid kehavigastusi;

ii) ohustab üksikisiku elu;

iii) kujutab endast tõsist ohtu inimeste tervisele või ohutusele;

iv) põhjustab märkimisväärset varalist kahju, mis tõenäoliselt toob kaasa alapunktides i, ii ja iii osutatud kahju, või

v) põhjustab olulise teenuse, rajatise või süsteemi tõsise häire või katkestuse, mis ei ole tingitud seaduslikust või ebaseaduslikust toetustegevusest, protestist, erimeelsusest või töökatkestusest, näiteks streigist, mille eesmärk ei ole tuua kaasa alapunktides i, ii ja iii osutatud kahju, või

b) tegevus, mis kujutab endast süütegu kohaldatavate terrorismi käsitlevate rahvusvaheliste konventsioonide ja protokollide kohaldamisalas ja määratluses, või

c) teadlik osalemine tegevuses, mille eesmärk on suurendada terroriüksuse võimet hõlbustada või toime panna punktides a või b osutatud tegu või tegevusetus, või sellisele teole või tegevusetusele kaasaaitamine, või isiku, rühmituse või organisatsiooni juhendamine selle toimepanemiseks, või

d) kuriteo toime panemine juhul, kui süüteona käsitatav tegu või tegevusetus pannakse toime terroriüksuse huvides, selle juhtimisel või sellega koostöös, või

e) vara kogumine või üleskutse isikule, rühmitusele või organisatsioonile pakkuda vara või rahalisi või muid teenuseid, vara või rahaliste või muude teenuste pakkumine või kättesaadavaks tegemine punktis a või b osutatud teo toimepaneku või tegevusetuse eesmärgil või vara kasutamine või valdamine punktis a või b osutatud teo toimepaneku või tegevusetuse eesmärgil, või

f) katse panna toime punktis a või b osutatud tegu või tegevusetus või sellega ähvardamine, punktis a või b osutatud teo või tegevusetusega seotud kokkumäng, edendamine, juhendamine või nõustamine, või kuriteo toime pannud isiku teadlik aitamine või varjamine või peitmine, et terroriüksus saaks punktis a või b osutatud teole või tegevusetusele kaasa aidata või seda toime panna.

Käesoleva lõike kohaldamisel on „terroriüksus“:

i) isik, rühmitus või organisatsioon, kelle üks eesmärk või tegevusvaldkond on punktis a või b osutatud teole või tegevusetusele kaasaaitamine või selle toimepanemine, või

ii) isik, rühmitus või organisatsioon, kes tegutseb teadlikult alapunktis i osutatud isiku, rühmituse või organisatsiooni nimel, selle juhtimisel või sellega koostöös.

3. Käesoleva lepingu kohaldamisel tähendab raske piiriülene kuritegu iga Kanada õiguses määratletud piiriülest kuritegu, mille eest on Kanadas ette nähtud vähemalt nelja-aastase ülemmääraga vabadusekaotus või sellest rangem karistus.

Käesoleva lepingu kohaldamisel käsitatakse kuritegu piiriülesena, kui see on toime pandud:

a) rohkem kui ühes riigis;

b) ühes riigis, kuid märkimisväärne osa selle ettevalmistamisest, kavandamisest, juhtimisest või kontrollimisest leiab aset teises riigis;

c) ühes riigis, kuid selle toimepanemisesse on kaasatud organiseeritud kuritegelik ühendus, kes tegeleb kuritegeliku tegevusega rohkem kui ühes riigis;

d) ühes riigis, kuid sellel on märkimisväärne mõju teises riigis, või

e) ühes riigis ja kurjategija asub teises riigis või kavatseb sinna minna.

4. Erandjuhtudel võib Kanada pädev asutus vajaduse korral töödelda broneeringuinfot, et kaitsta isiku elulisi huve, näiteks siis, kui esineb:

a) surma- või raske kehavigastuse oht või

b) märkimisväärne oht rahvatervisele, eelkõige oht, mida peetakse silmas rahvusvaheliselt tunnustatud standardites.

5. Ka võib Kanada broneeringuinfot töödelda üksikjuhtumipõhiselt, kui asjaomast broneeringuinfot kohustab avalikustama:

a) Kanada kohus või halduskohus otse artikli 3 lõike 1 kohase eesmärgiga seotud menetluses või

b) Kanada kriminaalkohus juhul, kui tehakse korraldus järgida süüdistatava õigusi, mis tulenevad Kanada õiguste ja vabaduste hartast.

Artikkel 4

Broneeringuinfo edastamise tagamine

1. Euroopa Liit tagab, et lennuettevõtjaid ei takistata edastamast käesoleva lepingu kohaselt broneeringuinfot Kanada pädevale asutusele.

2. Kanada ei nõua lennuettevõtjalt selliste broneeringuinfo elementide esitamist, mida lennuettevõtja ei ole broneerimise eesmärgil kogunud või säilitanud.

3. Kanada kustutab kohe pärast kättesaamist kõik talle lennuettevõtja poolt käesoleva lepingu kohaselt edastatud andmeelemendid, mida ei ole loetletud lisas.

4. Lepinguosalised tagavad, et käesolevas lepingus sätestatud eesmärgil ja tingimustel võivad lennuettevõtjad edastada Kanada pädevale asutusele broneeringuinfot lennuettevõtja nimel ning tema vastutusel tegutsevate volitatud esindajate kaudu.

Artikkel 5

Kaitse piisavus

Käesoleva lepingu järgimisel eeldatakse, et Kanada pädev asutus tagab broneeringuinfo töötlemisel ja kasutamisel piisava andmekaitsetaseme asjakohaste Euroopa Liidu andmekaitsenormide tähenduses. Eeldatakse, et lennuettevõtja, kes edastab Kanadale broneeringuinfot käesoleva lepingu alusel, täidab Euroopa Liidu õiguslikke nõudeid, mis on kehtestatud broneeringuinfo edastamisel Euroopa Liidust Kanadasse.

Artikkel 6

Politsei- ja õigusalane koostöö

1. Kanada jagab võimalikult kiiresti käesoleva lepingu alusel saadud ja broneeringuinfot sisaldavat olulist ja asjakohast analüütilist teavet Europoli või Eurojustiga nende vastavate volituste piires või Euroopa Liidu liikmesriigi politsei või õigusasutusega. Kanada tagab, et kõnealust teavet jagatakse kooskõlas õiguskaitset või teabevahetust käsitlevate Kanada ja Europoli, Eurojusti või kõnealuse liikmesriigi vaheliste lepingute ja kokkulepetega.

2. Kanada jagab Europoli või Eurojusti taotlusel nende vastavate volituste piires või Euroopa Liidu liikmesriigi politsei või õigusasutuse esitatud taotlusel käesoleva lepingu alusel saadud broneeringuinfot või broneeringuinfot sisaldavat analüütilist teavet konkreetsete juhtumite korral Euroopa Liidus terroriakti või raske piiriülese kuriteo ärahoidmiseks, avastamiseks, uurimiseks või selle eest süüdistuse esitamiseks. Kanada teeb kõnealuse teabe kättesaadavaks kooskõlas õiguskaitset, õigusalast koostööd või teabevahetust käsitlevate Kanada ja Europoli, Eurojusti või kõnealuse liikmesriigi vaheliste lepingute ja kokkulepetega.

2. PEATÜKK

BRONEERINGUINFO TÖÖTLEMISE SUHTES KOHALDATAVAD KAITSEMEETMED

Artikkel 7

Diskrimineerimiskeeld

Kanada tagab, et broneeringuinfo töötlemise suhtes kohaldatavaid kaitsemeetmeid kohaldatakse kõigi reisijate suhtes võrdsetel alustel ilma ebaseadusliku diskrimineerimiseta.

Artikkel 8

Tundlike andmete kasutamine

Käesoleva lepingu kohaselt on artiklis 2 määratletud tundliku broneeringuinfo töötlemine keelatud. Kui Kanada pädev asutus saab käesoleva lepingu kohaselt broneeringuinfot, mis sisaldab tundlikke andmeid, kustutab Kanada pädev asutus need tundlikud andmed.

Artikkel 9

Andmete turvalisus ja terviklus

1. Kanada rakendab regulatiivseid, menetluslikke või tehnilisi meetmeid, et kaitsta broneeringuinfot juhusliku, ebaseadusliku või loata juurdepääsu, töötlemise või kaotsimineku eest

2. Kanada tagab nõuetele vastavuse kontrollimise ning andmete kaitse, turvalisuse, konfidentsiaalsuse ja tervikluse. Kanada:

a) kohaldab broneeringuinfo suhtes krüpteerimise, volitamise ja dokumenteerimise menetlusi;

b) annab broneeringuinfole juurdepääsu vaid selleks volitatud ametnikele;

c) säilitab broneeringuinfot turvalises füüsilises keskkonnas, mida kaitstakse juurdepääsukontrollidega, ning

d) loob mehhanismi, millega tagatakse, et broneeringuinfo päringud tehakse kooskõlas artikliga 3.

3. Kui isiku broneeringuinfole pääsetakse ligi või see avalikustatakse ilma loata, võtab Kanada meetmeid, et asjaomast isikut teavitada, vähendada kahju tekkimise ohtu ning võtta heastavaid meetmeid.

4. Kanada tagab, et Kanada pädev asutus teavitab Euroopa Komisjoni viivitamata igast olulisest broneeringuinfole juhusliku, ebaseadusliku või loata juurdepääsu või selle info juhusliku, ebaseadusliku või loata töötlemise või kaotsimineku juhtumist.

5. Kanada tagab, et andmete turvalisuse rikkumise korral, eriti juhul, kui see põhjustab andmete juhusliku või ebaseadusliku hävitamise või nende juhusliku kaotsimineku, muutmise, loata avalikustamise või neile loata juurdepääsu või nende ebaseadusliku töötlemise, kohaldatakse mõjusaid ja hoiatavaid parandusmeetmeid, mis võivad hõlmata karistusi.

Artikkel 10

Järelevalve

1. Käesoleva lepingu kohase broneeringuinfo töötlemise andmekaitsemeetmete üle teevad järelevalvet üks või mitu sõltumatut ametiasutust (edaspidi „järelevalveasutused“). Kanada tagab, et järelevalveasutustel on tõhusad volitused uurida broneeringuinfo kogumise, kasutamise, avalikustamise, säilitamise või hävitamisega seotud normide järgimist. Järelevalveasutused võivad korraldada vastavuskontrolle ja uurimisi, anda aru tulemustest ning esitada Kanada pädevale asutusele soovitusi. Kanada tagab, et järelevalveasutustel on volitused viia käesoleva lepinguga seotud õigusrikkumised vajaduse korral kohtusse või võtta distsiplinaarmeetmeid.

2. Kanada tagab, et järelevalveasutused tagavad, et käesoleva lepingu rikkumise kohta esitatud kaebused võetakse vastu, neid uuritakse, neile reageeritakse ning need lahendatakse asjakohaselt.

3. Lisaks vaatavad Kanada poolt käesoleva lepingu kohaldamist sõltumatult läbi teised määratud avaliku sektori asutused, kes on volitatud tagama riigiasutuste järelevalvet või vastutusele võtmist.

Artikkel 11

Läbipaistvus ja reisijate teavitamine

1. Kanada tagab, et Kanada pädev asutus avaldab oma veebisaidil järgmise teabe:

a) broneeringuinfot kogumist lubavate õigusaktide loetelu;

b) broneeringuinfo kogumise põhjus;

c) broneeringuinfo kaitsmise viis;

d) kuidas ja millises ulatuses võidakse broneeringuinfot avalikustada;

e) juurdepääsu, paranduste tegemist, märkuste lisamist ja õiguskaitset käsitlev teave ning

f) kontaktandmed päringute tegemiseks.

2. Lepinguosalised teevad koostööd huvitatud poolte, näiteks lennundussektoriga, et eelistatavalt juba broneerimise ajal läbipaistvust suurendada, milleks pakutakse reisijatele järgmist teavet:

a) broneeringuinfo kogumise põhjused;

b) broneeringuinfo kasutamine;

c) broneeringuinfole juurdepääsu taotlemise menetlus ning

d) broneeringuinfo parandamise taotlemise menetlus.

3. Kui kooskõlas artikliga 16 säilitatud broneeringuinfot on kasutatud artiklis 17 sätestatud tingimustest lähtuvalt või see on avalikustatud artikli 19 või 20 kohaselt, teavitab Kanada mõistlikke jõupingutusi rakendades asjaomaseid reisijaid sellest kirjalikult, individuaalselt ja mõistliku aja jooksul siis, kui selline teavitamine ei saa enam kahjustada asjaomaste valitsusasutuste uurimisi, ja niivõrd, kuivõrd reisijate asjakohased kontaktandmed on kättesaadavad või neid on võimalik leida. Teade sisaldab teavet selle kohta, kuidas asjaomane isik saab taotleda artikli 14 kohast haldus- või õiguskaitset.

Artikkel 12

Isikute juurdepääs oma broneeringuinfole

1. Kanada tagab, et isikud võivad oma broneeringuinfoga tutvuda.

2. Kanada tagab, et Kanada pädev asutus teeb mõistliku aja jooksul järgmist:

a) esitab isikule koopia tema broneeringuinfost, kui kõnealune isik esitab kirjaliku taotluse oma broneeringuinfo saamiseks;

b) vastab kirjalikult igale taotlusele;

c) võimaldab isikul tutvuda salvestatud andmetega, mis kinnitavad isiku broneeringuinfo avalikuks saamist, kui isik taotleb sellist kinnitust;

d) esitab õiguslikud või faktilised põhjused, miks keeldutakse juurdepääsu võimaldamisest isiku broneeringuinfole;

e) teavitab isikut broneeringuinfo puudumisest ning

f) teavitab isikut kaebuse esitamise võimalusest ja kaebuste esitamise menetlusest.

3. Avalikust huvist tulenevatel kaalukatel põhjustel võib Kanada käesoleva artikli kohase andmetele juurdepääsu võimaldamise suhtes kohaldada põhjendatud õiguslikke nõudeid ja piiranguid, sealhulgas piiranguid, mis on vajalikud kuritegude ärahoidmiseks, avastamiseks, uurimiseks või nende eest süüdistuste esitamiseks või selleks, et kaitsta üldsuse või riigi julgeolekut, võttes arvesse asjaomase isiku õigustatud huvi.

Artikkel 13

Isikute õigus andmeid parandada ja märkusi lisada

1. Kanada tagab, et isikud võivad taotleda oma broneeringuinfo parandamist.

2. Kanada tagab, et Kanada pädev asutus võtab arvesse kõiki kirjalikke parandustaotlusi ning teeb mõistliku aja jooksul järgmist:

a) parandab broneeringuinfo ja teavitab isikut paranduse tegemisest või

b) keeldub täielikult või osaliselt paranduse tegemisest ning:

i) lisab broneeringuinfole märkuse parandustaotlustest, millest on keeldutud;

ii) teavitab isikut sellest, et:

A) parandustaotlusest on keeldutud ja esitab keeldumise õiguslikud või faktilised põhjused;

B) broneeringuinfole on lisatud alapunkti i kohane märkus ning

c) teavitab isikut kaebuse esitamise võimalusest ja kaebuste esitamise menetlusest.

Artikkel 14

Halduslikud ja kohtulikud õiguskaitsevahendid

1. Kanada tagab, et isikute kaebusi seoses nende taotlustega oma broneeringuinfoga tutvuda, seda parandada või selle kohta märkusi lisada võtab vastu, uurib ja neile vastab sõltumatu ametiasutus. Kanada tagab, et asjaomane asutus teavitab kaebuse esitajat lõikes 2 sätestatud võimalustest õiguskaitse taotlemiseks.

2. Kanada tagab, et iga isik, kes leiab, et tema broneeringuinfoga seotud otsus või toiming on tema õigusi rikkunud, võib Kanada õiguse kohaselt taotleda tõhusat õiguskaitset kas kohtuliku kontrolli või mõne muu sellise õiguskaitsevahendi kaudu, mis võib hõlmata hüvitist.

Artikkel 15

Broneeringuinfo automatiseeritud töötlemine

1. Kanada tagab, et broneeringuinfo automatiseeritud töötlemine põhineb mittediskrimineerivatel, konkreetsetel ja usaldusväärsetel eelnevalt kindlaks määratud mudelitel ja kriteeriumidel, mis võimaldavad Kanada pädeval asutusel:

a) jõuda tulemusteni, mis osutavad isikutele, kelle puhul võib põhjendatult kahtlustada seotust terroriaktide või raskete piiriüleste kuritegudega või nendes osalemist, või

b) erandlikel asjaoludel kaitsta kõigi isikute elulisi huve, nagu on sätestatud artikli 3 lõikes 4.

2. Kanada tagab, et andmebaasid, millega broneeringuinfot võrreldakse, on usaldusväärsed, ajakohased ja piirduvad nendega, mida Kanada kasutab artiklis 3 sätestatud eesmärkidel.

3. Kanada ei tee isikut oluliselt kahjustavat otsust üksnes automaatselt töödeldud broneeringuinfo põhjal.

Artikkel 16

Broneeringuinfo säilitamine

1. Kanada ei säilita broneeringuinfot kauem kui viis aastat alates broneeringuinfo saamise kuupäevast.

2. Kanada vaatab broneeringuinfo säilitamise tähtaja läbi iga kahe aasta järel ning otsustab, kas see on Euroopa Liidust pärit või seda läbiva terrorismi ja raskete piiriüleste kuritegude riskitasemega endiselt vastavuses. Kanada esitab Euroopa Liidule salastatud aruande, milles kirjeldatakse läbivaatamise tulemusi, sealhulgas tuvastatud riski taset, andmete säilitamise tähtaja lühendamisel arvesse võetud tegureid ja sellega seotud säilitamisotsust.

3. Käesoleva lepingu alusel võib broneeringuinfot säilitada ka pärast reisija lahkumiskuupäeva, kui Kanada leiab, et on olemas seos artiklis 3 sätestatud eesmärkidega, tuginedes objektiivsetele asjaoludele, mille põhjal võib järeldada, et broneeringuinfo võiks tulemuslikult kaasa aidata kõnealuste eesmärkide saavutamisele.

4. Kanada annab juurdepääsu broneeringuinfole üksnes piiratud arvule selleks Kanada poolt volitatud ametnikele.

5. Käesoleva artikli kohaselt säilitatava broneeringuinfo kasutamise suhtes kohaldatakse artiklis 17 sätestatud tingimusi.

6. Kanada muudab hiljemalt 30 päeva jooksul pärast broneeringuinfo saamist maskimise teel anonüümseks kõigi reisijate tuvastamisandmed.

7. Kanada võib varem maskitud broneeringuinfo nähtavaks teha üksnes siis, kui kättesaadavate andmete põhjal on vaja korraldada artikli 3 kohaseid uurimisi ning seda tehakse:

a) 30 päeva kuni kaks aastat pärast seda, kui andmed esimest korda saadi, ning üksnes piiratud arvu selleks volitatud ametnike poolt ning

b) kaks kuni viis aastat pärast seda, kui andmed esimest korda saadi, ning üksnes Kanada pädeva asutuse juhi või juhilt konkreetse volituse saanud kõrgema ametniku eelneva loa alusel.

8. Ilma et see piiraks lõike 1 kohaldamist

a) võib Kanada säilitada broneeringuinfot, mis on vajalik kuni konkreetse meetme, läbivaatamise, uurimise, täitemeetme, kohtumenetluse, süüdistuse esitamise või karistuste täitmise lõpuleviimiseni;

b) säilitab Kanada punktis a osutatud broneeringuinfot veel kaks aastat üksnes eesmärgiga tagada riigiasutuste vastutus või nende üle toimuv kontroll, nii et broneeringuinfot oleks taotluse korral võimalik reisijale avalikustada.

9. Kanada hävitab broneeringuinfo selle säilitamise tähtaja lõppedes.

Artikkel 17

Broneeringuinfo kasutamise tingimused

Kanada pädev asutus võib kooskõlas artikliga 16 säilitatud broneeringuinfot kasutada muudel eesmärkidel kui julgeoleku- ja piirikontroll üksnes juhul, kui objektiivsetel alustel põhinevatest uutest asjaoludest nähtub, et ühe või mitme reisija broneeringuinfo võib tulemuslikult kaasa aidata artiklis 3 sätestatud eesmärkidele. Iga sellist kasutamist, sealhulgas avalikustamist, peab eelnevalt kontrollima kohus või sõltumatu haldusasutus pädevate asutuste põhjendatud taotluse alusel kuriteo ärahoidmise, avastamise või selle eest süüdistuse esitamise menetluse raames, välja arvatud:

a) põhjendatud kiireloomulistel juhtudel või

b) juhul, kui kasutamine on vajalik selleks, et kontrollida broneeringuinfo automaatse töötlemise aluseks olevate enne kindlaks määratud mudelite ja kriteeriumide usaldusväärsust ja ajakohasust või määrata kindlaks sellise töötlemise uued mudelid ja kriteeriumid.

Artikkel 18

Broneeringuinfo töötlemise registreerimine ja dokumenteerimine

Kanada registreerib ja dokumenteerib broneeringuinfo töötlemise. Kanada kasutab registrit või dokumente üksnes selleks, et:

a) teha siseseiret ja kontrollida andmetöötluse õiguspärasust;

b) tagada andmeterviklus või süsteemi funktsionaalsus;

c) tagada andmetöötluse turvalisus ning

d) tagada järelevalve riigiasutuste üle ja riigiasutuste vastutus.

Artikkel 19

Avalikustamine Kanadas

1. Kanada tagab, et Kanada pädev asutus ei avalikusta broneeringuinfot teistele Kanada valitsusasutustele, välja arvatud juhul, kui on täidetud järgmised tingimused:

a) broneeringuinfo avalikustatakse valitsusasutustele, kelle ülesanded on otseselt seotud artiklis 3 sätestatud eesmärkidega;

b) broneeringuinfo avalikustatakse üksnes üksikjuhtumipõhiselt;

c) avalikustamine on konkreetses olukorras vajalik artiklis 3 sätestatud eesmärkidel;

d) broneeringuinfo avalikustatakse üksnes vähimas vajalikus ulatuses;

e) valitsusasutus, kellega broneeringuinfot jagatakse, tagab käesolevas lepingus sätestatud kaitsemeetmetele vastava kaitsetaseme ning

f) valitsusasutus, kellega broneeringuinfot jagatakse, ei avalikusta broneeringuinfot teisele üksusele, välja arvatud juhul, kui teabe avalikustamise kiidab heaks Kanada pädev asutus käesolevas lõikes sätestatud tingimusi järgides.

2. Käesoleva lepingu alusel saadud broneeringuinfot sisaldava analüütilise teabe edastamise korral järgitakse käesoleva artikli kohaseid broneeringuinfole kohaldatavaid kaitsemeetmeid.

Artikkel 20

Avalikustamine väljaspool Kanadat

1. Kanada tagab, et Kanada pädev asutus ei avalikusta broneeringuinfot Euroopa Liitu mittekuuluvate riikide valitsusasutustele, välja arvatud juhul, kui on täidetud kõik järgmised tingimused:

a) broneeringuinfo avalikustatakse valitsusasutustele, kelle ülesanded on otseselt seotud artiklis 3 sätestatud eesmärkidega;

b) broneeringuinfo avalikustatakse üksnes üksikjuhtumipõhiselt;

c) broneeringuinfo avalikustatakse üksnes juhul, kui see on vajalik artiklis 3 sätestatud eesmärkidel;

d) avalikustatakse üksnes vähim vajalik broneeringuinfo;

e) kolmas riik, kellele broneeringuinfo avalikustatakse, on sõlminud Euroopa Liiduga lepingu, millega nähakse ette käesoleva lepinguga võrreldav isikuandmete kaitse, või tema suhtes kohaldatakse Euroopa Komisjoni otsust, mis on vastu võetud Euroopa Liidu õiguse alusel ja mille kohaselt see kolmas riik tagab andmekaitse piisava taseme liidu õiguse tähenduses.

2. Erandina lõike 1 punktist e võib Kanada pädev asutus jagada broneeringuinfot teise riigiga, kui Kanada pädeva asutuse juhi või temalt konkreetse volituse saanud kõrgema ametniku hinnangul on broneeringuinfot vaja avalikustada, et hoida ära või uurida avalikku julgeolekut ähvardavat tõsist ja vahetut ohtu, ning kui kõnealune riik annab vastavalt kokkuleppele, lepingule või muul viisil kirjaliku kinnituse, et teavet kaitstakse kooskõlas käesolevas lepingus sätestatud kaitsemeetmetega.

3. Kui Kanada pädev asutus avalikustab Euroopa Liidu liikmesriigi kodaniku broneeringuinfot lõike 1 kohaselt, tagab Kanada, et tema pädev asutus teavitab andmete avalikustamisest esimesel võimalusel asjaomase liikmesriigi ametiasutusi. Kanada esitab selle teate kooskõlas õiguskaitset või teabevahetust käsitlevate Kanada ja asjaomase liikmesriigi vaheliste lepingute ja kokkulepetega.

4. Käesoleva lepingu alusel saadud broneeringuinfot sisaldava analüütilise teabe edastamise korral järgitakse käesoleva artikli kohaseid broneeringuinfole kohaldatavaid kaitsemeetmeid.

Artikkel 21

Edastamismeetod

Lepinguosalised tagavad, et lennuettevõtjad edastavad broneeringuinfo Kanada pädevale asutusele üksnes tõukemeetodil ja järgmises korras:

a) broneeringuinfo edastatakse elektrooniliselt Kanada pädeva asutuse tehniliste nõuete kohaselt või tehnilise rikke korral mõnel muul sobival viisil, mis tagab piisava andmeturbe;

b) broneeringuinfo edastatakse vastastikku kokkulepitud sõnumivormingus;

c) broneeringuinfo edastatakse turvaliselt, kasutades Kanada pädeva asutuse nõutavaid ühiseid protokolle.

Artikkel 22

Edastamise sagedus

1. Kanada tagab, et Kanada pädev asutus nõuab lennuettevõtjalt broneeringuinfo edastamist:

a) plaanikohaselt ja kõige varem 72 tundi enne lennuplaani kohast väljalendu ning

b) kuni viis korda konkreetse lennu puhul.

2. Kanada tagab, et Kanada pädev asutus teavitab lennuettevõtjaid broneeringuinfo edastamise kindlaksmääratud aegadest.

3. Erandjuhtudel, kui on alust arvata, et täiendav juurdepääs andmetele on vajalik reageerimiseks artiklis 3 sätestatud eesmärkidega seotud konkreetsele ohule, võib Kanada pädev asutus nõuda lennuettevõtjalt broneeringuinfo esitamist enne või pärast plaanikohast edastamist või plaanikohaste edastuste vahel. Seda kaalutlusõigust kasutades tegutseb Kanada mõistlikult ja proportsionaalselt ning nõuab artiklis 21 osutatud edastamismeetodi kasutamist.

3. PEATÜKK

RAKENDUS- JA LÕPPSÄTTED

Artikkel 23

Enne käesoleva lepingu jõustumist saadud broneeringuinfo

Kanada kohaldab käesoleva lepingu tingimusi kogu broneeringuinfo suhtes, mis on tema käsutuses käesoleva lepingu jõustumise hetkel.

Artikkel 24

Koostöö

Kanada ja Euroopa Liidu asjakohased asutused teevad koostööd, et saavutada oma broneeringuinfo töötlemise kordade kooskõla selliselt, et see suurendaks veelgi Kanada, Euroopa Liidu ja teiste riikide kodanike turvalisust.

Artikkel 25

Erandi puudumine

Käesolevat lepingut ei tõlgendata nii, et sellega tehtaks erandeid Kanada ja Euroopa Liidu liikmesriikide või kolmandate riikide vahelistest kohustustest küsida abi või vastata abitaotlusele vastastikuse abistamise instrumendi alusel.

Artikkel 26

Vaidluste lahendamine ja lepingu kohaldamise peatamine

1. Lepinguosalised lahendavad kõik käesoleva lepingu tõlgendamisest, kohaldamisest või rakendamisest tulenevad vaidlused diplomaatiliste kanalite kaudu, et jõuda mõlemale poolele vastuvõetava lahenduseni, andes sealhulgas mõlemale lepinguosalisele võimaluse tehtud otsus mõistliku aja jooksu täita.

2. Kui lepinguosalised ei ole võimelised vaidlust lahendama, võib kumbki lepinguosaline käesoleva lepingu kohaldamise peatada, teavitades sellest diplomaatiliste kanalite kaudu teist lepinguosalist kirjalikult. Peatamine jõustub 120 päeva pärast teatamise kuupäeva, kui lepinguosalised ei ole omavahel teisiti kokku leppinud.

3. Käesoleva lepingu kohaldamise peatanud lepinguosaline lõpetab peatamise niipea, kui vaidlusele on leitud mõlemaid pooli rahuldav lahendus. Kohaldamise peatanud lepinguosaline teavitab teist lepinguosalist kirjalikult kuupäevast, mil jätkub käesoleva lepingu kohaldamine.

4. Kanada jätkab käesoleva lepingu tingimuste kohaldamist kogu broneeringuinfo suhtes, mis on saadud enne käesoleva lepingu kohaldamise peatamist.

Artikkel 27

Nõupidamine, läbivaatamine, hindamine ja muutmine

1. Lepinguosalised teavitavad üksteist kõigist rakendatavatest meetmetest, mis võivad käesolevat lepingut mõjutada.

2. Lepinguosalised vaatavad käesoleva lepingu rakendamise ühiselt läbi üks aasta pärast selle jõustumist ja seejärel korrapäraselt ning lisaks juhul, kui üks lepinguosaline seda taotleb ja selle kohta tehakse ühine otsus. Kõnealusel läbivaatamisel pööravad pooled erilist tähelepanu broneeringuinfo töötlemise ja säilitamise vajalikkusele ja proportsionaalsusele iga artiklis 3 sätestatud eesmärgi puhul. Lepinguosalised lepivad kokku, et ühisel läbivaatamisel käsitletakse eelkõige artikli 16 lõike 3 kohast broneeringuinfo erakorralist säilitamist. Ühise läbivaatamise käigus uuritakse ka seda, kuidas Kanada pädev asutus on taganud artiklis 15 osutatud varem kehtestatud mudelite ja kriteeriumide ning andmebaaside usaldusväärsuse, asjakohasuse ja ajakohasuse, võttes arvesse statistilisi andmeid.

3. Lepinguosalised hindavad ühiselt käesoleva lepingu täitmist neli aastat pärast selle jõustumist.

4. Lepinguosalised otsustavad eelnevalt ära ühise läbivaatamise üksikasjad ja teatavad teineteisele oma vastavate rühmade koosseisu. Sellisel läbivaatamisel esindab Euroopa Liitu Euroopa Komisjon. Rühma kuuluvad asjaomased andmekaitse- ja õiguskaitseeksperdid. Kui kohaldatavatest õigusaktidest ei tulene teisiti, nõuavad lepinguosalised, et läbivaatamises osalejad austaksid arutelude konfidentsiaalsust ja et neil oleks asjakohane juurdepääsuluba. Kanada annab läbivaatamiste jaoks taotluse korral juurdepääsu asjaomastele dokumentidele, statistikale, süsteemidele ja töötajatele.

5. Iga ühise läbivaatamise järel esitab Euroopa Komisjon Euroopa Parlamendile ja Euroopa Liidu Nõukogule selle kohta aruande. Kanadale antakse võimalus teha kirjalikke märkusi, mis lisatakse aruandele.

6. Lepinguosaline esitab käesoleva lepingu muutmise ettepaneku kirjalikult.

Artikkel 28

Lõpetamine

1. Lepinguosaline võib käesoleva lepingu lõpetada mis tahes ajal, andes teisele lepinguosalisele oma kavatsusest leping lõpetada teada diplomaatiliste kanalite kaudu. Leping lõpeb 120 päeva pärast seda, kui teine lepinguosaline on teate kätte saanud.

2. Kanada jätkab käesoleva lepingu tingimuste kohaldamist kogu enne käesoleva lepingu lõpetamist saadud broneeringuinfo suhtes.

Artikkel 29

Kestus

1. Kui lõikest 2 ei tulene teisiti, kehtib käesolev leping seitse aastat alates selle jõustumise kuupäevast.

2. Iga seitsmeaastase ajavahemiku lõpus pikendatakse lepingut automaatselt veel seitsmeks aastaks, välja arvatud juhul, kui üks lepinguosaline teatab teisele lepinguosalisele diplomaatiliste kanalite kaudu kirjalikult vähemalt kuus kuud enne seitsmeaastase tähtaja möödumist, et ta ei kavatse käesolevat lepingut pikendada.

3. Kanada jätkab käesoleva lepingu tingimuste kohaldamist kogu enne käesoleva lepingu lõpetamist saadud broneeringuinfo suhtes.

Artikkel 30

Territoriaalne kohaldamisala

1. Käesolevat lepingut kohaldatakse Kanada territooriumi ning Euroopa Liidu territooriumi suhtes, kooskõlas Euroopa Liidu lepingu ja Euroopa Liidu toimimise lepinguga.

2. Käesoleva lepingu jõustumise kuupäevaks teavitab Euroopa Liit Kanadat liikmesriikidest, mille territooriumil käesolevat lepingut kohaldatakse. Seejärel võib ta igal ajal teatada muudatustest.

Artikkel 31

Lõppsätted

1. Kumbki lepinguosaline teavitab teist lepinguosalist kirjalikult, kui ta on käesoleva lepingu jõustumiseks vajalikud menetlused lõpetanud. Käesolev leping jõustub teise teate edastamise kuupäeval.

2. Kanada teatab Euroopa Komisjonile diplomaatiliste kanalite kaudu enne lepingu jõustumist järgmiste asutuste andmed:

a) artikli 2 punktis b osutatud Kanada pädev asutus;

b) artiklis 10 ja artikli 14 lõikes 1 osutatud sõltumatud ametiasutused ning

c) artiklis 17 osutatud sõltumatu haldusasutus.

Kanada teatab viivitamata kõnealuste asutuste andmete muutumisest.

3. Euroopa Liit avaldab lõikes 2 osutatud andmed *Euroopa Liidu Teatajas*.

4. Käesoleva lepinguga asendatakse varasemad kokkulepped reisijaid käsitleva eelteabe ja broneeringuinfo töötlemise kohta, sealhulgas 3. oktoobril 2005 Luxembourgis sõlmitud Kanada valitsuse ja Euroopa Ühenduse vaheline kokkulepe seoses andmete töötlemisega, mis käsitlevad eelteavet reisijate kohta ning reisijate registreid.

Koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, iiri, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

Съставено в Мирабела Еклано на четвърти октомври две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Mirabella Eclano, el cuatro de octubre de dos mil veinticuatro.

V Mirabella Eclano dne čtvrtého října dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Mirabella Eclano, den fjerde oktober to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Mirabella Eclano am vierten Oktober zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta oktoobrikuu neljandal päeval Mirabella Eclanos.

Έγινε στη Μιραμπέλα Εκλάνο στις τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Mirabella Eclano on the fourth day of October in the year two thousand and twenty four.

Fait à Mirabella Eclano, le quatre octobre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh in Mirabella Eclana, an ceathrú lá de mhí Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle, fiche a ceathair.

Sastavljeno u Mirabelli Eclano četvrtog listopada dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Mirabella Eclano, addì quattro ottobre duemilaventiquattro.

Mirabella Eklano, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada ceturtajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų spalio ketvirtą dieną Mirabela Eklane.

Kelt Mirabella Eclanóban, a kétezer-huszonnegyedik év október havának negyedik napján.

Magħmul f'Mirabella Eclano, fl-erbgħa ta' Ottubru fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Mirabella Eclano, vier oktober tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Mirabella Eclano dnia czwartego października roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Mirabella Eclano, em quatro de outubro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Mirabella Eclano la patru octombrie două mii douăzeci și patru.

V Mirabella Eclano štvrtého októbra dvetisícdvadsaťštyri.

V Mirabelli Eclano, četrtega oktobra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Mirabella Eclanossa neljäntenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Mirabella Eclano den fjärde oktober år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Канада
Por Canadá
Za Kanadu
For Canada
Für Kanada
Kanada nimel
Για τον Καναδά
For Canada
Pour le Canada
Thar ceann Cheanada
Za Kanadu
Per il Canada
Kanādas vārdā –
Kanados vardu
Kanada részéről
Għall-Kanada
Voor Canada
W imieniu Kanady
Pelo Canadá
Pentru Canada
Za Kanadu
Za Kanado
Kanadan puolesta
För Kanada



LISA

Artikli 2 punktis d osutatud broneeringuinfo elemendid

1. Broneeringu number
2. Broneeringu kuupäev / pileti väljastamise kuupäev
3. Kavandatava reisi kuupäev(ad)
4. Nimi (nimed)
5. Püsikliendiprogrammi teave (programmi haldava lennuettevõtja või müüja kood), püsikliendi number, liikmesuse tase, taseme kirjeldus ja lennuettevõtete ühenduse kood
6. Muud broneeringuinfos märgitud nimed, sealhulgas reisijate arv
7. Reisija aadress, telefoninumber ja elektroonilised kontaktandmed, reisijale lennu broneerinud isikud, isikud, kelle kaudu saab lennureisijaga kontakti, ning isikud, keda tuleb teavitada hädaolukorra korral
8. Kogu kättesaadav teave makse/arve kohta (välja arvatud muud tehinguandmed, mis on seotud krediitkaardi või kontoga ja mis ei ole seotud reisiks tehtud tehinguga)
9. Konkreetse broneeringu reisiteekond
10. Reisibüroo/reisikorraldaja
11. Teave lennukoodi jagamise kohta
12. Osadesse/kategooriatesse jaotatud teave
13. Reisija staatus (sealhulgas kinnitused ja lennule registreerimine)
14. Piletimüügiinfo, sealhulgas pileti number, ühesuunapiletid ja automaatne hinnapäring
15. Kõik pagasiandmed
16. Teave istekohtade kohta, sealhulgas istekoha number
17. Muu lisateave (Other Supplementary Information (OSI)), teave eriteenuste kohta (Special Service Information (SSI)) ja eriteenuste taotlus (Special Service Request (SSR))
18. Igasugune reisijaid käsitlev eelteave, mis on broneerimise eesmärgil kogutud
19. Kõik punktides 1–18 nimetatud broneeringuinfos tehtud hilisemad muudatused